

# Glossary

---

## ENGLISH LANGUAGE ARTS

### Glossary of Terms

---

**English / Somali**

---



**Translation of ELA Terms  
Based on Coursework for  
ELA Grades 3 to 8**

---

Last Updated: March 2016



**THE STATE EDUCATION DEPARTMENT**  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies  
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK  
**Regents of the University**

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D. ....	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S. ....	Saratoga
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D. ....	Mid-State
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D. ....	West New York
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A. ....	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D. ....	Mid-Hudson
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. ....	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S., ....	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York

**Commissioner of Education**

**President of The University of the State of New York**

MARYELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH BERLIN

---

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

## ENGLISH

### A

1	action
2	active voice
3	according to the information
4	adjective
5	alliteration
6	allusion
7	alternate claim
8	analogy
9	analyze
10	anecdote
11	another
12	answer
13	argument
14	article
15	arrange
16	audience
17	author
18	author's purpose

### B

1	because
2	before
3	beginning
4	bibliography
5	biography
6	both

### C

1	capitalization
2	cause
3	cause/effect

## SOMALI

1	ficil
2	cod firfircoon
3	marka la raaco macluumaadka
4	magac tilmaame
5	qaafiyad
6	sarbeeb
7	sheegasho beddel ah
8	u-eekaansho/shabahaad
9	falanqayn
10	ku-tidhi-ku-teen
11	mid kale
12	jawaab
13	muran
14	maqaalka
15	nidaami
16	dhegaysteyaal
17	qore
18	ujeedka qoraha

1	sababtoo ah
2	ka hor
3	bilaw
4	qoraal xigasho
5	taariif nololeed
6	labadaba

1	xaraf-weyneyn
2	sabab
3	sabab/saameyn

## ENGLISH

4	<b>chapter</b>
5	<b>character</b>
6	<b>characteristics</b>
7	<b>chart</b>
8	<b>check</b>
9	<b>choose</b>
10	<b>circle</b>
11	<b>citation</b>
12	<b>cite</b>
13	<b>claim</b>
14	<b>classification</b>
15	<b>clause</b>
16	<b>collaborative discussion</b>
17	<b>comma (,)</b>
18	<b>compare</b>
19	<b>compare and contrast (in writing)</b>
20	<b>complex sentence</b>
21	<b>compound sentence</b>
22	<b>compound-complex sentence</b>
23	<b>concluding statement/section</b>
24	<b>concrete detail</b>
25	<b>conflict</b>
26	<b>contrast</b>
27	<b>connotation</b>
28	<b>context</b>
29	<b>conventions</b>
30	<b>credible source</b>

## SOMALI

4	<b>cutub</b>
5	<b>daweecad/Jilaa</b>
6	<b>astaamo</b>
7	<b>shaxan</b>
8	<b>hubi</b>
9	<b>dooro</b>
10	<b>goobo</b>
11	<b>xigasho</b>
12	<b>xigo</b>
13	<b>sheegasho</b>
14	<b>kala-soocid</b>
15	<b>farqad, qayb-weedheed</b>
16	<b>wada-hadal iskaashi leh</b>
17	<b>hakad (,)</b>
18	<b>isbarbardhig</b>
19	<b>isbarbardhig oo isku fiiri ( ee qoraal ah)</b>
20	<b>jumlad adag</b>
21	<b>jumlad iskudhisan</b>
22	<b>jumlad iskudhisan oo adag</b>
23	<b>hadalk gebogebeyn/qaybta</b>
24	<b>faalo cad</b>
25	<b>colaada</b>
26	<b>isu-fiirin</b>
27	<b>macno-sameyn</b>
28	<b>xaalad</b>
29	<b>heshiiska</b>
30	<b>xigasho lagu kalsoonaan karo</b>

## ENGLISH

## SOMALI

### D

1	definition	1	qeexid
2	demonstrate	2	muuji
3	describe	3	sharax
4	description	4	sharaxaad
5	detail	5	faalo
6	dialogue	6	wada-hadal
7	dictionary	7	qaamuus
8	digital source	8	xigasho dhigital ah
9	directions	9	jihooyin
10	distinguish	10	kala muuji
11	drama	11	riwaayad
12	draw conclusions	12	gaadh gebogebadii

### E

1	edit	1	tifaftir
2	elaborate	2	faahfaahi
3	end / the end	3	dhamaad/dhammaadka
4	enough	4	ku filan
5	essay	5	qormo bandhig
6	events	6	dhacdooyin
7	event sequence	7	isku-xigtada dhacdada
8	everyday speech	8	hadal maalmeed
9	evidence	9	caddayn
10	explain	10	sharax
11	explicit	11	muuqda

### F

1	fable	1	sheeko-xariir
2	fact	2	xaqiiqo
3	false	3	been
4	fantasy story	4	sheeko Khiyaali

## ENGLISH

- 5 fiction
- 6 figurative language
- 7 figure of speech
- 8 find the main idea
- 9 folktale
- 10 format
- 11 furthermore

## G

- 1 genre
- 2 glossary
- 3 go on

## H

- 1 happen
- 2 heading
- 3 help
- 4 historical novel/account
- 5 how
- 6 however

## I

- 1 identify
- 2 if ... then
- 3 illustrate
- 4 inference
- 5 informative/explanatory text
- 6 initially
- 7 inquiry
- 8 interpret
- 9 introduction
- 10 irony
- 11 issue

## SOMALI

- 5 khayaali
- 6 hadal leh shabahaad
- 7 shabahaad hadal
- 8 raadi fikradda weyn
- 9 sheeko dadweyne
- 10 qaab
- 11 dheeri ahaan

- 1 nooc
- 2 erey-bixin
- 3 sii soco

- 1 dhici
- 2 ciwaanka
- 3 gargaar
- 4 sheeko taariikheed/akaunti
- 5 sidee
- 6 haseyeeshe

- 1 aqoonsasho
- 2 haddii... markaas
- 3 sharax
- 4 go'aamin
- 5 macluumaad leh/sharaxaad qoraal ah
- 6 bilowgii
- 7 weydiin
- 8 u tarjun
- 9 hordhac
- 10 sarbeeb
- 11 arrin

## ENGLISH

### J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

### K

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

### L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

### M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely
- 10 motive
- 11 multimedia
- 12 myth

## SOMALI

- 1 hukun
- 2 joornaal
- 3 caddeyn
  
- 1 dhacdadamuhiim ah
- 2 faalada muhiimka ah/fikradda
- 3 ogaada
- 4 aqoonta
  
- 1 liiska
- 2 qoraal khiyaali aan ahayn
- 3 qoraal suugaaneed
- 4 dhegayso
- 5 dhegaysi
- 6 beri hore
  
- 1 ugu weyn
- 2 jillaha ugu weyn
- 3 fikradda ugu weyn
- 4 ujeedka ugu weyn
- 5 iska yeelyeelka rumayasan
- 6 xusuus qoran
- 7 niyadda
- 8 ugu muhiimsan
- 9 u badan tahay
- 10 sabab
- 11 warbaahin badan
- 12 quraafaad

## ENGLISH

### N

1	narrated experience/event
2	narrative
3	narrator
4	nonfiction
5	noun

### O

1	objective summary
2	obstacle
3	often
4	on the other hand
5	opinion
6	opposing claim
7	otherwise
8	outcome
9	outline

### P

1	paragraph
2	paraphrase
3	parentheses ( ... )
4	passage
5	person
6	phrase
7	plagiarism
8	plan
9	plot
10	poem/poetry
11	point of view/perspective

## SOMALI

1	waayo aragnimo laga sheekeeyay/dhacdo
2	sheeko
3	sheekeeye
4	khayaali aan ahayn
5	magac

1	koobitaan ujeedada
2	caqabad
3	badanaa
4	midda kale
5	ra'yi
6	sheegasho lid ah
7	sida kale
8	natiijo
9	muuqaal guud

1	baaragaraaf
2	ku sheeg ereyo kale
3	sharaxaad qaansooyin la dhexgelshay
4	qayb qoraaleed/maris
5	qof
6	qayb weedh
7	xatooyo afkaar
8	qorshe
9	naqshad qoraal/goob
10	gabay/maanso
11	aragti



## ENGLISH

12	<b>preceding</b>
13	<b>predict</b>
14	<b>print source</b>
15	<b>probably</b>
16	<b>problem</b>
17	<b>publish</b>
18	<b>pun</b>
19	<b>punctuation</b>
20	<b>purpose</b>

## Q

1	<b>question</b>
2	<b>quotation</b>

## R

1	<b>read</b>
2	<b>reader</b>
3	<b>read aloud</b>
4	<b>reading</b>
5	<b>ready</b>
6	<b>real</b>
7	<b>reason</b>
8	<b>reflection</b>
9	<b>research</b>
10	<b>resolution</b>
11	<b>respond</b>
12	<b>response</b>
13	<b>rhyme</b>
14	<b>revise</b>
15	<b>role</b>

## SOMALI

12	<b>ka horeeya</b>
13	<b>saadaali</b>
14	<b>xigasho daabacan</b>
15	<b>suurtogal ahaan</b>
16	<b>dhibaato</b>
17	<b>daabac</b>
18	<b>erey maldah</b>
19	<b>astaameyn</b>
20	<b>ujeed</b>

1	<b>su'aal</b>
2	<b>hadal xigasho</b>

1	<b>akhri</b>
2	<b>akhriste</b>
3	<b>sare u akhri</b>
4	<b>akhrin</b>
5	<b>diyaar</b>
6	<b>dhab</b>
7	<b>sabab</b>
8	<b>fiiro</b>
9	<b>cilmi-baadhis</b>
10	<b>go'aan</b>
11	<b>ka jawaab</b>
12	<b>jawaab</b>
13	<b>qaafiyad</b>
14	<b>naqtiin</b>
15	<b>door</b>

## ENGLISH

## SOMALI

### S

1	scene	1	muuqaal/qoobta
2	sensory language	2	hadal dareen
3	sentence	3	jumlad
4	sequence	4	xigxiga
5	setting	5	goob
6	show	6	tus
7	significance	7	muhimad
8	soliloquy	8	kali hadal
9	solution	9	xal
10	sonnet	10	tix afar-iyo-tobanley
11	source	11	xigasho
12	stanza	12	tuduc gabay
13	statement	13	hadal
14	story	14	sheeko
15	summary	15	koobitaan
16	support	16	taageero

### T

1	technology	1	farsamo
2	tell	2	sheeg
3	text	3	qoraal
4	textual evidence	4	qoraal caddeyn ah
5	then	5	ka dib
6	therefore	6	sidaa daraadeed
7	theme/central idea	7	nuxur/fikradda dhexe
8	thesaurus	8	qaamuuska isku-macnaha
9	through	9	dhex
10	title	10	cinwaan
11	tone	11	cod/siiqad
12	topic	12	mawduuc
13	traditional stories	13	sheekooyin dhaqameed

## ENGLISH

14 transition  
15 true  
16 turn

## U

1 underline  
2 understanding  
3 unfortunately  
4 unless  
5 up to now  
6 use  
7 use evidence

## W

1 watch out  
2 we  
3 what  
4 when  
5 whenever  
6 where  
7 whereas  
8 whereby  
9 wherein  
10 which  
11 who  
12 who is speaking  
13 why  
14 wide open  
15 with  
16 without  
17 word

## SOMALI

14 kala-wareeg  
15 dhab  
16 leexo

1 hoosta ka xariiq  
2 fahmida  
3 nasiib-daro  
4 mooyaane  
5 illaa hadda  
6 isticmaal  
7 isticmaal marag

1 iska jir  
2 annaga  
3 maxaa  
4 goorma  
5 goor kasta  
6 halkee  
7 laakiin  
8 iyada oo la raacayo  
9 sidee  
10 kee  
11 kuma  
12 kuma ayaa hadlaya  
13 maxaa  
14 si weyn u furan  
15 ku/la  
16 la'/la'aan  
17 erey